ISSN 1343-8980

# 創価大学
# 国際仏教学高等研究所
# 年　報

令和二年度
（第２４号）

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University

for the Academic Year 2020

Volume XXIV

創価大学・国際仏教学高等研究所
東 京・2021・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2021

ISSN 1343-8980

# 創価大学
# 国際仏教学高等研究所
# 年　報

**令和二年度**
**（第２４号）**

**Annual Report**
**of**
**The International Research Institute for Advanced Buddhology**
**at Soka University**

**for the Academic Year 2020**

**Volume XXIV**

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2021・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2021

The *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* (ARIRIAB), published annually since 1997, contains papers on a wide range of Buddhist studies, from philological research on Buddhist texts and manuscripts in various languages to studies on Buddhist art and archaeological finds. Also, by publishing and introducing newly-discovered manuscripts and artefacts, we aim to make them available to a wider public so as to foster further research.

**Editor-in-chief**
Noriyuki Kudo (IRIAB, Soka University; nkudo@soka.ac.jp)

**Editorial Board**

Mark Allon (Sydney)
Timothy Barrett (London)
Jens Erland Braarvig (Oslo)
Jinhua Chen (Vancouver)
Bhikkhunī Dhammadinnā (Taiwan)
Qing Duan (Beijing)
Vincent Eltschinger (Paris)
Harry Falk (Berlin)
Gérard Fussman (Paris/Strasbourg)
Paul Harrison (Stanford)
Jens-Uwe Hartmann (Munich)
Oskar von Hinüber (Freiburg)
Matthew Kapstein (Paris/Chicago)
Chongfeng Li (Beijing)
Xuezhu Li (Beijing)
Zhen Liu (Shanghai)
Mauro Maggi (Rome)
Muhammad Nasim Khan (Peshawar)
Irina Fedorovna Popova (St. Petersburg)
Juhyung Rhi (Seoul)
Xinjiang Rong (Beijing)
Alexander von Rospatt (Berkeley)
Richard Salomon (Seattle)
Gregory Schopen (Los Angeles)
Francesco Sferra (Naples)
Weirong Shen (Beijing)
Jonathan Silk (Leiden)
Nicholas Sims-Williams (London/Cambridge)
Peter Skilling (Bangkok)
Katsumi Tanabe (Tokyo)
Vincent Tournier (Paris)
Klaus Wille (Göttingen)
Shaoyong Ye (Beijing)
Yutaka Yoshida (Kyoto)
Stefano Zacchetti (Oxford)
Peter Zieme (Berlin)
Michael Zimmermann (Hamburg)
Monika Zin (Leipzig)

Manuscript submission:
Manuscripts should be submitted by e-mail to the Editors-in-chief both in PDF-format and in Rich-Text-Format (RTF). Authors are advised to consult with Editors-in-chief before submitting the manuscripts.

*Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology (ARIRIAB) at Soka University for the Academic Year 2020*
**Vol. XXIV (2021)**

**創価大学・国際仏教学高等研究所・年報**
**令和二年度（第24号）**

## CONTENTS

• ***RESEARCH ARTICLES:***

Oskar von HINÜBER:
Vaiśramaṇavarman, King of Dards [five figures] 3

Harry FALK:
Two fragmentary Kharoṣṭhī Inscriptions [three figures] 7

Harry FALK:
Liṅga or Buddhist Bell? 17

Bhikkhu ANĀLAYO:
Abbreviation in the *Madhyama-āgama* 23

Petra KIEFFER-PÜLZ:
Notes on the Introductions to the Sanskrit Sarvāstivāda and Mūlasarvāstivāda Prātimokṣasūtras 39

Haiyan HU-von HINÜBER:
On the Buddhist Sanskrit term *sparśa* for the Middle Indic word *phāsu* — With a reference to the Chinese *Saṃyuktāgama* (T 99) 53

Natchapol SIRISAWAD:
A newly identified Manuscript of the *Mahāprātihāryasūtra* in the Gilgit Buddhist Manuscript: A Critical Edition and Translation 65

LI Xuezhu:
Diphlomatic Transcription of the Sanskrit Manuscript of the *Abhidharmasamuccayavyākhyā* —Folios 40r6–46v5— 99

LUMUCAO:
Diplomatic Transcription of the *Catuḥstotravivaraṇa* (Folios 1v1–5v5): On *Lokātītastava* 1–13 111

Noriyuki KUDO:
A Textual History of the Sanskrit Manuscripts of the *Karmavibhaṅga*: With special reference to a newly identified Nepalese Manuscript preserved in the Cambridge University Library 119

Jan NATTIER:
Glorious Cities and Eminent Clans: On Some Proper Names in Zhi Qian's *Mahāparinirvāṇa Sūtra* (Part 1) 131

Jonathan A. SILK:
Editing without an Ur-text: Buddhist Sūtras, Rabbinic Text Criticism, and the Open Philology Digital Humanities Project 147

Mauro MAGGI:
Annotations on the *Book of Zambasta*, VII: chapter 14 revisited 165

PAN Tao and CHEN Ruixuan:
The Tip of an Iceberg: Traces of Chinese Buddhist Scrolls in Fragments of Tocharian Poṭhīs [21 figures] 187

Peter ZIEME:
Merit transfer and vow according to an Old Uyghur Buddhist text from Qočo / Gaochang 217

Katsumi TANABE:
Preaching *Mudrā* in the Making and Visualization of *Sukhāvatī* in Gandhāran Art [14 figures] 231–240

• ***EDITORIALS*:**
Contributors to this Issue 241
Publication Ethics and Publication Malpractice Statement of *ARIRIAB*

Contents of Back Issues [*BPPB*, *BLSF, StPSF*, *GMNAI*]
Contents of Back Issues of *ARIRIAB*

• ***PLATES***
O. v. HINÜBER: Vaiśramaṇavarman, King of Dards PLATES 1–2
H. FALK: Two fragmentary Kharoṣṭhī Inscriptions PLATES 3–4
PAN and CHEN: The Tip of an Iceberg PLATES 5–17
K. TANABE: Preaching *Mudrā* in the Making and Visualization of *Sukhāvatī* PLATES 18–22